

8 **Récitatif** (*alto*)

Seule la grâce de Jésus / Contient pour nous le réconfort et le pardon / Car la fourberie et la ruse de Satan / Font de toute la vie humaine / Un abominable péché / Au regard de Dieu. / Qu'est-ce qui pourrait alors / Nous donner dans nos prières la joie spirituelle / Si l'esprit et la parole de Jésus n'accomplissent pas de nouveaux miracles?

9 **Air** (*ténore*)

Au sein de mes souffrances / J'entends mon Jésus pronocer une parole de consolation. / C'est pourquoi, âme angoissée, / Tu dois faire confiance à la bonté de ton Dieu, / Le soutien de sa parole ne fait pas défaut, / Sa consolation ne te sera jamais refusée.

10 **Récitatif** (*avec choral*) (*soprano*)

Hélas! / Que ma foi est encore faible / Et sur quel terrain fragile / Je bâtis ma confiance! / Combien souvent mon cœur / Doit-il se laisser toucher de nouveaux signes! / Comment? ne connais-tu pas ton sauveur, / Qui n'a besoin de pronocer qu'une seule parole de consolation / Pour que survienne, / Avant même que ta faiblesse l'imagine, / L'heure du salut. / Ne te fie qu'à la toute-puissance de sa main et à la vérité de sa parole!

II **Trio** (*soprano, alto, basse*)

Si dans ma misère les malheurs se succèdent / Comme liés par des chaînes, / Mon Sauveur m'en délivrera pourtant / En les détachant soudain de moi. / Avec quelle rapidité l'aube consolatrice / Succède à cette nuit d'angoisse et de tourments!

12 **Choral**

Autant qu'il y ait de péchés en nous, / Il y a en Dieu bien plus de grâce; / Sa main dispense le secours sans discrimination, / Aussi grave que soit le tort. / Lui seul est le bon berger / Qui délivrera Israël / De tous ses péchés,

TELDEC

DAS
ALTE
WERK

Joh: Sebapt: Bach

DAS KANTATENWERK
COMPLETE CANTATAS

Vol. 10

Das Kantatenwerk Vol. 10

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1

KANTATE 35„Geist und Seele wird
verwirret“ BWV 35*Kantate am 12. Sonntag nach Trinitatis* (Do-
minica 12 post Trinitatis)

Text: Georg Christian Lehms (1711)

Solo: Alt

Oboe I/II, Taille (Tenoroboe in f); Streicher;
Organo obbligato; B. c. (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo)

PRIMA PARTE

- [1] 1. *Sinfonia* 5'32"
Organo obbligato; Oboe I/II, Taille; Violino
I/II, Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone)
- [2] 2. *Aria (Alto)* 8'33"
„Geist und Seele wird verwirret“
Organo obbligato; Oboe I/II, Taille; Violino
I/II, Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone)

- [3] 3. *Recitativo (Alto)* 1'21"
„Ich wundre mich, denn alles, was man sieht“
Continuo (Violoncello, Organo)

- [4] 4. *Aria (Alto)* 3'16"
„Gott hat alles wohlgemacht“
Organo obbligato; Continuo (Violoncello)

SECONDA PARTE

- [5] 5. *Sinfonia* 3'36"
Organo obbligato; Oboe I/II, Taille; Violino
I/II, Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone)

- [6] 6. *Recitativo (Alto)* 1'05"
„Ach, starker Gott, laß mich doch dieses“
Continuo (Violoncello, Organo)

- [7] 7. *Aria (Alto)* 3'29"
„Ich wünsche mir, bei Gott zu leben“
Organo obbligato; Oboe I/II, Taille; Violino
I/II, Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone)

KANTATE 36„Schwingt freudig euch empor“
BWV 36*Kantate am 1. Advent* (Dominica 1 Adventus
Christi)Text: Umdichtung, vielleicht von Picander; 2.,
6., 8. Martin Luther 1524; 4. Philipp Nicolai
1599

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor
Oboe d'amore I/II; Streicher; B. c. (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)

PRIMA PARS

- [8] 1. *Coro* 4'07
„Schwingt freudig euch empor“
Oboe d'amore I/II; Violino I/II, Viola; Con-
tinuo (Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)
- [9] 2. *Choral (Soprano, Alto)* 3'45"
„Nun komm, der Heiden Heiland“
Oboe d'amore I/II; Continuo (Violoncello,
Organo)
- [10] 3. *Aria (Tenore)* 5'40"
„Die Liebe zieht mit sanften Schritten“
Oboe d'amore; Continuo (Fagotto, Organo)
- [11] 4. *Choral* 1'31"
„Zwingt die Saiten in Cythara“
Oboe d'amore I, Violino I col Soprano;
Oboe d'amore II, Violino II coll' Alto; Viola
col Tenore; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo) col Basso

SECUNDA PARS

- [12] 5. *Aria (Basso)* 4'11"
„Willkommen, werter Schatz“
Violino I/II, Viola; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo)
- [13] 6. *Choral (Tenore)* 1'50"
„Der du bist dem Vater gleich“
Oboe d'amore I/II; Continuo (Violoncello,
Organo)

- [14] 7. *Aria (Soprano)* 8'13"
„Auch mit gedämpften, schwachen Stimmen“
Violino con sordino; Continuo (Violoncello,
Organo)

- [15] 8. *Choral* 0'40
„Lob sei Gott dem Vater g'ton“
Oboe d'amore I, Violino I col Soprano; Oboe
d'amore II, Violino II coll'Alto; Viola col
Tenore; Continuo (Fagotto, Violoncello, Vio-
lone, Organo) col Basso

CD 2

KANTATE 37

„Wer da gläubet und getauft
wird“ BWV 37

Kantate am Feste der Himmelfahrt Christi
(Festo ascensionis Christi)

Text: Textdichter unbekannt; 1. Markus 16,
16; 3. Philipp Nicolai 1599; 6. Johann Kol-
rose 1535 (Ich dank dir, lieber Herre)

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor
Oboe d'amore I/II; Streicher, B. c. (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)

- [1] 1. *Coro* 2'37"
„Wer da gläubet und getauft wird“
Oboe d'amore I/II; Violino I/II, Viola; Con-
tinuo (Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)
- [2] 2. *Aria (Tenore)* 5'25"
„Der Glaube ist das Pfand der Liebe“
Violino; Continuo (Violoncello, Organo)

- [3] 3. Choral (Soprano, Alto) 3'08"
„Herr Gott Vater, mein starker Held“
Continuo (Violoncello, Organo)
- [4] 4. Recitativo (Basso) 0'51"
„Ihr Sterblichen, verlanget ihr mit mir“
Violino I/II, Viola, Continuo (Violoncello,
Violone, Organo)
- [5] 5. Aria (Basso) 3'00"
„Der Glaube schafft der Seele Flügel“
Oboe d'amore, Violino I; Violino II, Viola;
Continuo (Violoncello, Violone, Organo)
- [6] 6. Choral 1'16"
„Den Glauben mir verleibe“
Oboe d'amore I, Violino I col Soprano; Oboe
d'amore II, Violino II coll'Alto; Viola col
Tenore; Continuo (Fagotto, Violoncello, Vio-
lone, Organo) col Basso

KANTATE 38

„Aus tiefer Not schrei ich zu dir“
BWV 38

Kantate am 21. Sonntag nach Trinitatis (Do-
minica 21 post Trinitatis)

Text: 1., 4., 6. Martin Luther 1524; 2., 3., 5.
Umdichtung eines unbekanntenen Verfassers

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor
Oboe I/II; Posaune I/II/III/IV; Streicher;
B. c. (Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)

- [7] 1. Coro 3'49"
„Aus tiefer Not schrei ich zu dir“
Oboe I/II, Violino I, Trombone I col Soprano;
Violino II, Trombone II coll'Alto; Viola,
Trombone III col Tenore; Trombone IV col
Basso; Continuo (Fagotto, Violoncello, Vio-
lone, Organo)
- [8] 2. Recitativo (Alto) 0'46"
„In Jesu Gnade wird allein“
Continuo (Violoncello, Organo)
- [9] 3. Aria (Tenore) 7'49"
„Ich höre mitten in dem Leiden“
Oboe I/II; Continuo (Fagotto, Organo)
- [10] 4. Recitativo a battuta (Soprano) 1'20"
„Ach! daß mein Glaube noch so schwach“
Continuo (Violoncello, Organo)
- [11] 5. Terzetto (Soprano, Alto, Basso) 3'22"
„Wenn meine Trübsal als mit Ketten“
Continuo (Violoncello, Organo)
- [12] 6. Choral 1'24"
„Ob bei uns ist der Sünden viel“
Oboe I/II, Violino I, Trombone I col So-
prano; Violino II, Trombone II coll'Alto;
Viola, Trombone III col Tenore; Trombone
IV, Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone,
Organo) col Basso

Solist der Wiener Sängerknaben, Sopran · Paul Esswood, Alt · Kurt Equiluz, Tenor
Ruud van der Meer, Baß · Wiener Sängerknaben · Chorus Viennensis ·
Leitung · Conductor · Direction: Hans Gillesberger

Concentus musicus Wien

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

NIKOLAUS HARNONCOURT

[ADD]

DIE MUSIKER · THE MUSICIANS · LES MUSICIENS

Oboen: Jürg Schaefflein, Paul Hailperin, Stanley King — *Taille:* Paul Hailperin — *Oboen d'amore:* Jürg Schaefflein, Paul Hailperin — *Posaunen:* Hans Pöttler, Ernst Hofmann, Hans Jeitler, Horst Küblböck — *Violin:* Alice Harnoncourt, Walter Pfeiffer, Peter Schoberwalter, Wilhelm Mergl, Josef de Sordi — *Viola:* Kurt Theiner — *Fagott:* Milan Turkovic — *Violoncello:* Nikolaus Harnoncourt — *Violone:* Eduard Hruza — *Orgel:* Herbert Tachezi, Johann Sonnleitner (36,2; 37,3; 38,5)

DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

Oboen: P. Paulhahn, deutsch um 1720; Paul Hailperin, Wien nach P. Paulhahn — *Taille:* Oboe da caccia von Paul Hailperin, Wien, nach Johann Heinrich Eichentopf, Leipzig 1724 — *Oboen d'amore:* Paul Hailperin, Wien, nach Johann Heinrich Eichentopf, Leipzig — *Posaunen:* Alt-Posaune in Es, Cizék, Wien, nach Leichamschneider; Tenorposaunen in B, Hermann Ganter, München, nach Friedrich Ehe; Baßposaune in F, Stowasser, Wien, nach Leichamschneider — *Violin:* Jacobus Stainer, Absam 1665; Matthias Albanus, Bozen 1712; Jacobus Stainer, Absam um 1660; Barak Norman, London 1709; Jacobus Stainer, Absam 1677 — *Viola:* Tirol, 17. Jh. — *Fagott:* Kaspar Tauber, Wien, Ende 18. Jh. — *Violoncello:* Andrea Castagneri, Paris 1744 — *Violone:* Antony Stefan Posch, Wien 1729 — *Orgel:* Truhengorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer

Werkerläuterungen von Alfred Dürr

„Geist und Seele wird verwirret“ (BWV 35) gehört zu denjenigen Kantaten des III. Leipziger Jahrgangs, für die Bach nochmals auf die Texte des Darmstädter Hofpoeten Georg Christian Lehms von 1711 zurückgegriffen hat. Da die Evangelienlesung des Sonntags von der Heilung eines Taubstummten berichtet, ist der Lehms'sche Text nicht nur allgemein des Lobes über Gottes Wunder voll, sondern geht bisweilen auch spezieller auf den Bibeltext ein („Den Tauben gibst du das Gehör, den Stummen ihre Sprache wieder“).

Bachs Komposition, entstanden zum 8. September 1726, ist eine „Cantata“ im engeren Sinne, da sich ihr Text unter Ausschluß von Bibelwort und Choral ganz auf madrigalische Dichtung beschränkt und die Komposition als Sänger lediglich einen Alt-Solisten erfordert. Um so reichhaltiger ist die Aufgabe, die dem Instrumentarium zufällt, allen voran der Orgel als konzertierendem Soloinstrument. Die Einleitungssinfonien der beiden Kantatenteile führen uns auf die Spur eines verschollenen Instrumentalkonzerts (wohl aus Bachs Köthener Jahren), dessen Solopart (Oboe?) nunmehr von der Orgel übernommen wird; und vielleicht ist sogar die Eingangsarie (Satz 2) aus dem langsamen Satz dieses Konzerts hervorgegangen.

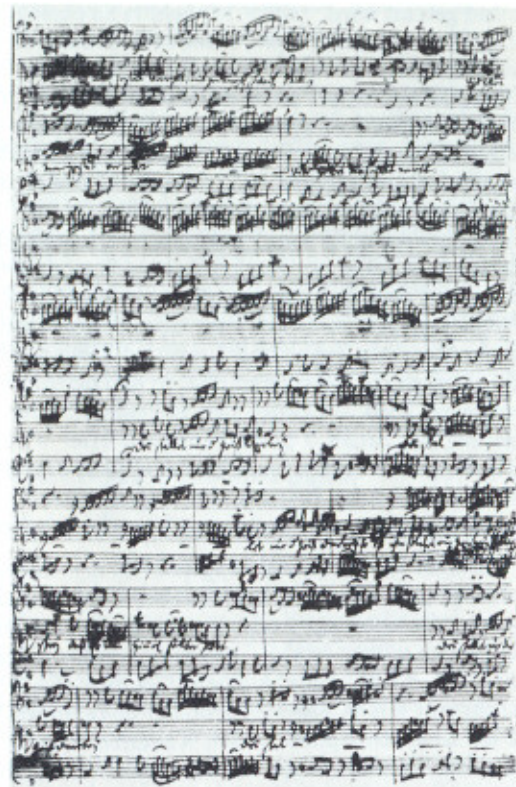
Aber auch in den übrigen Arien erweist sich die Orgel als einziges Obligat-instrument, so daß sich die Kunst Bachs darin zu bewähren hatte, die gebotene Abwechslung durch kompositionstechnische Mittel, wie Wechsel zwischen Voll- und Geringstimmigkeit, Wechsel der Satztechnik usw., zu erreichen. Dies ist ihm zumal in den drei Arien vorzüglich gelungen: Die erste (Satz 2) ist ein inniges Siciliano, vollstimmig, durchzogen von der filigranhaften Figuration der obligaten Orgel; die zweite (Satz 4), nur mit obligater Orgel instrumentiert, ist mit ihrer weitausgreifenden Sequenzthematik und ihren Singstimmenkoloraturen großflächiger angelegt, während die dritte (Satz 7), wieder mit vollem Instrumentarium, trotz der darin zum Ausdruck gebrachten

Sehnsucht nach der Vereinigung mit Gott, fröhlich-tänzerischen Charakter zur Schau trägt.

„Schwingt freudig euch empor“ (BWV 36), die in der uns bekannten Fassung erstmals am 2. Dezember 1731 aufgeführte Adventskantate, hat eine ungewöhnlich komplizierte Entstehungsgeschichte (siehe den Beitrag von Friedhelm Krummacher).

Als Bach in der zweiten Hälfte der 1720er Jahre Eingangschor und Arien einer weltlichen Glückwunschkantate in geistlicher Parodie und mit einem Schlußchoral (der letzten Strophe aus „Wie schön leuchtet der Morgenstern“) als Adventskantate aufführte, da mochte er selbst das Unzulängliche dieser Umformung empfunden haben; und als er das Werk für 1731 umgestaltete, ging er neue, einzigartige Wege: Die Kantate wird zur Zweiteiligkeit erweitert; der bisherige Schlußchoral beschließt nunmehr den ersten Kantatenteil und erhält eine andere Strophe (6 statt 7) zugeordnet. Die eigentliche Besonderheit liegt aber darin, daß zwischen die übernommenen Chor- und Ariensätze nicht, wie sonst üblich, Rezitative treten, sondern Choralbearbeitungen des Lutherliedes „Nun komm, der Heiden Heiland“. Der Textzusammenhang, den in erster Linie das verbindende Rezitativ zu stiften pflegte, wird gelockert zugunsten des musikalischen Zusammenhalts durch mehrfache Verwendung derselben Liedweise.

So ist denn auch die Kantate in ihrer Endfassung gekennzeichnet durch den Wechsel zwischen unverhüllter Willkommensfreude in Chor und Ariensätzen sowie im Schlußchoral des I. Teils und ernster Versenkung in das Wunder der Menschwerdung Christi in den neu eingefügten Choralsätzen. Beiden gemeinsam ist freilich ein Hang zu mystischer Innigkeit, wie er musikalisch in den Rufen „nun komm“, in der Chromatik auf „Gott solch Geburt ihm bestellt“ des 2. Satzes oder im Klang der gedämpften Solovioline des 7. Satzes zum Ausdruck kommt, textlich dagegen im Vergleich des Christen und Jesu mit Braut und Bräutigam in Satz 3 oder in der Aufforderung „zieh bei mir ein“ in Satz 5.



Johann Sebastian Bach: „Schwingt freudig euch empor“, Kantate BWV 36
7. Satz: Arie mit gedämpfter, solistischer Stimme.

„Wer da gläubet und getauft wird“ (BWV 37) gehört zu einer Reihe von Kantaten des I. Leipziger Jahrgangs auf Texte eines unbekanntes Dichters, in dem man vielleicht nicht zu Unrecht einen Theologen zu erkennen geglaubt hat. Der Text ist klar gegliedert: Satz 1 stellt mit einem Wort aus dem Himmelfahrtsevangelium das Thema auf; die Sätze 2, 4 und 5 führen dieses Thema aus — nicht ohne eine lehrhafte Schlußzusammenfassung („und daher heißt ein selger Christ, wer gläubet und getauft ist“), und die Choralätze 3 und 6 sind eine gebethafte Bestätigung im Namen der Gemeinde.

Der eindrucksvollste Satz dieses für eine Festkantate verhältnismäßig kammermusikalisch gehaltenen Werkes ist der Eröffnungsschor, dessen thematische Entwicklung weitgehend von den Instrumenten getragen wird. — Satz 2 ist unvollständig überliefert; ihm fehlt der Part einer Solovioline, der sich mit Hilfe der erhaltenen Stimmen Tenor und Continuo zwar nicht noten-, aber doch hinreichend stilgetreu rekonstruieren läßt, so daß der Eindruck des Fragmentarischen vermieden wird. — Unter den folgenden Sätzen ist besonders die Choralbearbeitung des Satzes 3 bemerkenswert: Hier wird der traditionelle Typus des geringstimmigen Choralkonzerts mit den Stilmitteln des 18. Jahrhunderts — thematische Prägung der Gegenstimmen, instrumentalebewegliche Melodik — modernisiert und damit lebendig erhalten.

„Aus tiefer Not schrei ich zu dir“ (BWV 38) gehört zu den Choralkantaten des II. Leipziger Jahrgangs und wurde am 29. Oktober 1724 erstmals aufgeführt. Die Evangelienlesung des Sonntags berichtet von einem vornehmen Manne, der um seines Glaubens willen erfährt, wie sein kranker Sohn durch Jesus geheilt wird. Sein Hilferuf an Jesus und sein Glauben haben die Wahl des Liedes bestimmt, das mit seinen Rahmenstrophen unverändert übernommen wurde, während die Binnenstrophen zu den Kantatensätzen 2, 3 und 5 umgeformt wurden. Satz 4 stellt die gedankliche Verbindung zum Sonntagsevangelium her.

Für die kirchentonale (phrygische) Melodie des Lutherliedes wählt Bach im

Eingangsschor die Form der motettischen Choralbearbeitung: Jede Liedzeile wird in den Unterstimmen imitatorisch vorbereitet und dann vom Sopran in langen Notenwerten vorgetragen; die Instrumente gehen bis auf den Continuo mit den Singstimmen. Diese archaisierende, objektivierende Satzweise erfährt freilich bisweilen eine Modernisierung durch textbezogene Melodiebildungen, besonders deutlich in der Chromatik der Zeile „was Sünd und Unrecht ist getan“.

Der einzige in zeitüblicher Arienmanier mit konzertanten Instrumenten komponierte Satz ist die Tenor-Arie (Satz 3); denn an Stelle der zweiten Arie steht ein Terzett (Satz 5), das trotz zuweilen gelockerter Melodik doch sinnfällige Ähnlichkeiten zum motettischen Stil des Eingangssatzes aufweist. Unter den Rezitativen ist Satz 4 hervorzuheben, dem Bach die Melodie des Lutherliedes als Continuobaß zugrunde legt (anfangs in a-, von Takt 5 an in d-Phrygisch), so daß der Gesangspart „a battuta“, also in festem Rhythmus, zu singen ist.

Introduction by Alfred Dürr

“Geist und Seele wird verwirret” (BWV 35) is one of those cantatas of the third Leipzig annual set for which Bach once more used the texts of the Darmstadt court poet Georg Christian Lehms from 1711. In view of the fact that the Sunday gospel reading reports on the healing of a deaf mute, the Lehms text is not only generally full of praise for God’s miracles, but also at times specifically refers to the bible text (“Den Tauben gibst du das Gehör, den Stummen ihre Sprache wieder”). Bach’s composition, written for 8th September, 1725, is a “cantata” in the narrower sense, since its text, to the exclusion of bible phrases and chorale, is restricted exclusively to madrigal-type poetry, and the composition demands only an alto soloist as singer. The task that falls to the instruments is thus all the richer, with the organ preceding all the rest as the

concerto-style solo instrument. The introductory sinfonias of the two cantata parts lead us onto the track of a missing instrumental concerto (probably from Bach's Köthen period), the solo part of which (oboe?) is now taken over by the organ; perhaps even the introductory aria (movement 2) originated from the slow movement of this concerto.

However, in the other arias too, the organ proves to be the only obbligato instrument. Thus Bach's art had to pass the test of achieving the necessary variety by technical compositional means, such as alternating between full-voiced and change of style of setting thinner textures etc. He was eminently successful in this, particularly in the three arias: The first (movement 2) is a warm siciliano, full-voiced and pervaded by the filigree-style figuration of the obbligato organ; the second (movement 4) is instrumented only with obbligato organ, and with its far-reaching sequence of themes and vocal part coloraturas is more expansive, while the third (movement 7), once more with full instrumentation, despite the expressed yearning for reunion with God, displays a gay, dance-like character.

"Schwingt freudig euch empor" (BWV 36), the advent cantata known to us in the version performed for the first time on 2nd December, 1731, has unusually complicated historical origins (see the contribution by Friedhelm Krummacher).

In the second half of the 1720's when Bach performed the introductory chorus and arias of a secular anniversary cantata in a spiritual parody and with a concluding chorale (the last verse from "Wie schön leuchtet der Morgenstern") as an advents cantata, he himself probably noticed the inadequacy of this transformation. When rearranging the work for 1731 he took fresh, unique paths. The cantata was extended to two parts; the former concluding chorale now ended the first part of the cantata and was allotted another verse (6 instead of 7). The actual peculiarity, however, lies in the fact that recitatives do not appear, as otherwise usual, between the chorus and aria movements,

but chorale arrangements of the Lutheran hymn "Nun komm, der Heiden Heiland". The textual cohesion, which primarily the connecting recitative was in the habit of underpinning, was loosened in favour of musical unity by means of frequent use of the same hymn melody.

Thus in its final form the cantata is also characterised by the alternation between unconcealed welcoming joy in the chorus and aria movements, as well as in the final chorale of the first part, and grave preoccupation in the miracle of Christ in human form as manifested in the inserted chorale movements. Admittedly both have in common a tendency towards mystical fervour, as expressed musically in the cries of "nun komm", in the chromatic passage on "Gott solch Geburt ihm bestellt" of the second movement, or in the sound of the muted solo violin of the 7th movement, but textually on the other hand in the comparison of the Christian and Jesus with bride and bridegroom in movement 3 or in the injunction "zieh bei mir ein" in movement 5.

"Wer da gläubet und getauft wird" (BWV 37) is one of a series of cantatas of the first Leipzig annual set based on texts of an unknown poet. It was assumed, perhaps not incorrectly, that the poet was a theologian. The text is clearly arranged: section 1 establishes the theme with a phrase from the gospel of the ascension; sections 2, 4 and 5 elaborate this — not without an instructive concluding summary ("und daher heisst ein selger Christ, wer gläubet und getauft ist"), and the chorale sections 3 and 6 are prayer-like confirmation in the name of the congregation.

The most impressive movement of this work, which for a festive cantata is kept in a comparatively chamber musical vein, is the opening chorus, whose thematic development is largely carried by the instruments. — Movement 2 has come down to us in incomplete form; it lacks a solo violin part; with the aid of the tenor and continuo parts that have been retained it can be adequately reconstructed, not as regards notes but style, so that the impression of a fragmentary element is avoided. — Among the succeeding movements the chorale

arrangement of movement 3 in particular is remarkable: here the traditional type of the thin-textured chorale concerto with the style methods of the 18th century — thematic characterisation of counterparts, instrumentally mobile melody — is modernised and thus maintained in lively form.

“Aus tiefer Not schrei ich zu dir” (BWV 38) belongs to the chorale cantatas of the second Leipzig annual set and was played for the first time on 29th October, 1724. The gospel reading tells of a noble man who, for the sake of his belief, learns that Jesus has healed his sick son. His call to Jesus for help and his belief have determined the selection of the hymn which has been taken over unchanged with its outer verses, while the inner verses have been reshaped to form the cantata movements 2, 3 and 5. Movement 4 provides the conceptual link with the Sunday gospel.

For the ecclesiastical-mode (Phrygian) melody of the Lutheran hymn Bach chooses in the introductory chorus the form of the motet-style chorale arrangement: Each line of the melody is prepared imitatively in the lower parts and then brought out by the soprano in long note values; the instruments, except for the continuo, run parallel with the vocal parts. It is true that this archaising, objectivising style of composition occasionally is modernised by way of text-related melody formations, especially apparent in the chromaticism of the lines “was Sünd und Unrecht ist getan”.

The tenor aria (movement 3) is the only movement composed in the aria manner customary for the time with concertante instruments; for in place of the second aria there is a trio (movement 5) which, despite occasionally eased melody, nevertheless displays striking similarity with the motet style of the introductory movement. Among the recitatives, movement 4 should be especially stressed, which Bach based on the melody of the Lutheran hymn as continuo bass (at the beginning in A-, from bar 5 onwards in D Phrygian), so that the vocal part has to be rendered “a battuta”, i.e., with a firm rhythm.

Introduction d'Alfred Dürr

«Geist und Seele wird verwirret» (BWV 35) fait partie des cantates de la troisième année de Leipzig, pour lesquelles Bach a recouru une fois de plus aux textes écrits en 1711 par Georg Christian Lehms, poète de la Cour de Darmstadt. Le sujet de l'Évangile du dimanche étant la guérison d'un sourd-muet, le texte de Lehms n'est pas seulement rempli d'une louange générale des miracles divins, mais aborde parfois plus spécialement les paroles de l'Écriture sainte («Aux sourds tu rends l'ouïe, aux muets la parole»).

La composition de Bach, écrite pour le 8 septembre 1726, est une «cantata» au sens le plus étroit puisque son texte, excluant le recours aux versets de la Bible et au choral, se limite entièrement à la poésie madrigalesque et que la composition ne requiert comme chanteur qu'un alto solo. D'autant plus variée est la tâche qui incombe aux instruments, avant tout à l'orgue traité comme instrument solo concertant. Les symphonies d'introduction des deux parties de la cantate nous mettent sur la voie d'un concerto instrumental disparu (datant probablement des années de Cöthen), dont la partie solo (hautbois?) est maintenant assumée par l'orgue; et il se pourrait même que l'air d'introduction (deuxième mouvement) provienne du mouvement lent de ce concerto.

Mais dans les autres airs également l'orgue s'avère être le seul instrument obligato, de sorte que Bach eut à faire preuve ici de son art de parvenir à la variété requise par des moyens techniques de composition tels que l'alternance de passages pour toutes les voix et pour quelques voix seulement, le changement d'écriture etc. Il y a avant tout remarquablement réussi dans les trois airs: le premier (deuxième mouvement) est une fervente sicilienne, à toutes les voix, traversée de la figuration en filigrane de l'orgue obligé; le deuxième (quatrième mouvement), uniquement instrumenté avec l'orgue obligé, est de plus ample format avec sa thématique séquentielle d'une vaste portée et les

coloratures de la partie vocale, tandis que le troisième (septième mouvement), de nouveau avec les instruments au complet, arbore un joyeux caractère dansant en dépit de l'aspiration à la réunion avec Dieu qui y est exprimée.

«**Schwingt freudig euch empor**» (BWV 36), cantate de l'Avent qui, dans la version que nous connaissons, fut exécutée pour la première fois le 2 décembre 1731, a eu une genèse exceptionnellement compliquée (voir l'article de Friedhelm Krummacher).

Lorsque Bach, dans la seconde moitié des années 1720, fit exécuter comme cantate de l'Avent le chœur d'entrée et les airs d'une cantate d'anniversaire profane qu'il avait soumis à une parodie spirituelle et auxquels il avait adjoint un choral final (la dernière strophe de «*Wie schön leuchtet der Morgenstern*»), il pourrait bien avoir ressenti l'insuffisance de ce remaniement; quand il transforma l'œuvre pour 1731, il s'y prit par des moyens nouveaux et absolument inédits: il élargit la cantate en la disposant en deux parties, l'ancien choral final conclut maintenant la première partie de la cantate et se voit attribuer une autre strophe (6 au lieu de 7). Mais la particularité proprement dite réside dans le fait qu'entre les mouvements repris — chœurs et airs — ne figurent pas comme d'habitude des récitatifs, mais des paraphrases chorales du cantique luthérien «*Nun komm, der Heiden Heiland*». La cohésion du texte, que l'on s'efforçait en première ligne d'obtenir par le lien que constituait le récitatif, se relâche au profit de l'homogénéité musicale engendrée par l'utilisation répétée de la même mélodie de cantique.

Dans sa version définitive la cantate se caractérise également par l'alternance de joie non déguisée de la proclamation de bienvenue dans le chœur, les airs et le choral final de la première partie d'une part et dans la grave méditation suscitée par le miracle de l'incarnation du Christ dans les parties chorales ajoutées d'autre part. Mais tous les morceaux ont en commun un penchant à la ferveur mystique, telle qu'elle s'exprime en musique dans les appels «*nun komm*», dans le chromatisme sur «*Gott solch Geburt ihm bestellt*» ou dans

la sonorité assourdie du violon dans le septième mouvement et telle qu'elle ressort par contre des paroles dans la comparaison du Christ et de Jésus avec la fiancée et le fiancé dans le troisième mouvement ou dans l'invitation «*zieh bei mir ein*» dans le cinquième mouvement.

«**Wer da gläubet und getauft wird**» (BWV 37) fait partie d'une série de cantates datant de la première année de cantates de Leipzig sur des textes d'un auteur inconnu dans lequel on a cru, peut-être non sans raison, reconnaître un théologien. Le texte est clairement articulé: le premier mouvement expose le thème sur une parole de l'Évangile de l'Ascension; les mouvements 2, 4 et 5 développent ce thème — non sans une récapitulation finale didactique («*und daher heisst ein selger Christ, wer gläubet und getauft ist*») et les parties chorales 3 et 6 constituent une confirmation offrant un caractère de prière au nom de la paroisse.

Le mouvement le plus impressionnant de cette œuvre traitée, pour une cantate de fête, dans un ton relativement proche de la musique de chambre est le chœur d'entrée, dont l'évolution thématique est dans une large mesure assurée par les instruments. — Le mouvement 2 nous est parvenu incomplet; il lui manque une partie de violon solo qui, à l'aide des parties conservées de ténor et de continuo, se laisse reconstruire avec suffisamment de fidélité sinon aux notes, du moins au style pour que soit évitée l'impression d'un état fragmentaire. — Parmi les mouvements suivants le traitement choral du mouvement 3 est particulièrement remarquable: le type traditionnel du concerto choral de distribution réduite y est modernisé et gardé vivant avec les moyens stylistiques du XVIII^e siècle — frappe thématique des contreparties, traitement mélodique d'une grande souplesse instrumentale.

«**Aus tiefer Not schrei ich zu dir**» (BWV 38) fait partie des cantates chorales de la deuxième année de cantates de Leipzig et fut exécutée pour la première fois le 29 octobre 1724. L'Évangile du dimanche raconte comment un homme

riche doit à sa foi de voir son fils malade guéri par Jésus. Son cri de détresse à Jésus et sa foi ont déterminé le choix du cantique, dont les strophes extrêmes ont été reprises sans changement tandis que les strophes intermédiaires ont été transformées pour donner les mouvements 2, 3 et 5 de la cantate. Le mouvement 4 établit la liaison avec le contenu spirituel de l'Évangile.

Pour la mélodie dans le mode ecclésiastique (phrygien) du cantique de Luther, Bach choisit dans le chœur d'entrée la paraphrase chorale à la manière du motet: chaque verset du cantique est préparé en imitation aux voix inférieures avant d'être exposé en valeurs de notes longues au soprano; les instruments, à l'exception du continuo, suivent les parties vocales. Cette écriture archaïsante, objectivante, revêt certes de temps à autre une modernisation par des formations mélodiques se rattachant au texte, comme cela apparaît de manière particulièrement distincte dans le chromatisme du verset «was Sünd und Unrecht ist getan».

Le seul mouvement composé à la manière courante des airs de l'époque avec instruments concertants est l'air de ténor (troisième mouvement), car à la place du deuxième air figure un trio (cinquième mouvement), qui, en dépit de la plus grande souplesse de son traitement mélodique, montre cependant la plupart du temps d'évidentes ressemblances avec le style de motet du mouvement d'entrée. Parmi les récitatifs il convient de signaler le mouvement 4, auquel Bach donne pour fondement, comme basse continue, la mélodie du cantique luthérien (d'abord en la phrygien, à partir de la mesure 5 en ré phrygien), de sorte que la partie vocale doit être chantée «a battuta», c'est-à-dire sur un rythme ferme.

CD 1

Kantate 35: „Geist und Seele wird verwirret“

Erster Teil

1 *Sinfonia*

2 *Arie (Alt)*

Geist und Seele wird verwirret, / Wenn sie dich, mein Gott, betracht. / Denn die Wunder, so sie kennet / Und das Volk mit Jauchzen nennet. / Hat sie taub und stumm gemacht.

3 *Rezitativ (Alt)*

Ich wundre mich; / Denn alles, was man sieht, / Muß uns Verwundrung geben. / Betracht ich dich, / Du teurer Gottessohn, / So flieht / Vernunft und auch Verstand davon. / Du machst es eben, / Daß sonst ein Wunderwerk vor dir was Schlechtes ist. / Du bist dem Namen, Tun und Amte nach erst wunderreich, / Dir ist kein Wunderding auf dieser Erde gleich. / Den Tauben gibst du das Gehör, / Den Stummen ihre Sprache wieder, / Ja, was noch mehr, / Du öffnest auf ein Wort die blinden Angenlider. / Dies, dies sind Wunderwerke, / Und ihre Stärke / Ist auch der Engel Chor nicht mächtig auszusprechen.

4 *Arie (Alt)*

Gott hat alles wohl gemacht. / Seine Liebe, seine Treu / wird uns alle Tage neu. / Wenn uns Angst und Kummer drücket, / hat er reichen Trost geschicket, / Weil er täglich für uns wacht.

Zweiter Teil

5 Sinfonia

6 Rezitativ (Alt)

Ach, starker Gott, laß mich doch dieses stets bedenken, / So kann ich dich vernügt in meine Seele senken. / Laß mir dein süßes Hephata das ganz verstockte Herz erweichen; / Ach! lege nur den Gnadenfinger in die Ohren, / Sonst bin ich gleich verloren. / Rühr auch das Zungenband / Mit deiner starken Hand, / Damit ich diese Wunderzeichen / In heilger Andacht preise / Und mich als Kind und Erb erweise.

7 Arie (Alt)

Ich wünsche mir, bei Gott zu leben, / Ach wäre doch die Zeit schon da, / Ein fröhlich Halleluja / Mit allen Engeln anzuheben. / Mein liebster Jesu, löse doch / Das jammerreiche Schmerzensjoch / Und laß mich bald in deinen Händen / Mein martervolles Leben enden.

Kantate 36: „Schwingt freudig euch empor“

Erster Teil

8 Chor

Schwingt freudig euch empor zu den erhabnen Sternen, / Ihr Zungen, die ihr itzt in Zion fröhlich seid. / Doch haltet ein, der Schall darf sich nicht weit entfernen, / Es naht sich selbst zu euch der Herr der Herrlichkeit.

9 Choral (Sopran, Alt)

Nun komm, der Heiden Heiland, / Der Jungfrauen Kind erkannt, / Des sich wundert alle Welt: / Gott solch Geburt ihm bestellt.

10 Arie (Tenor)

Die Liebe zieht mit sanften Schritten / sein Treugeliebtes allgemach. / Gleich wie es eine Braut entzückt, / Wenn sie den Bräutigam erblicket, / So folgt ein Herz auch Jesu nach.

11 Choral

Zwingt die Saiten in Cythara / Und laßt die süße Musica / Ganz freudenreich erschallen, / Daß ich möge mit Jesulein, / Dem wunderschönen Bräutigam mein, / In steter Liebe wallen. / Singet, / Springet, / Jubilieret, triumphieret, dankt dem Herren! / Groß ist der König der Ehren.

Zweiter Teil

12 Arie (Baß)

Willkommen, werter Schatz! / Die Lieb und Glaube machet Platz / Vor dich in meinem Herzen rein; / Zieh bei mir ein!

13 Choral (Tenor)

Der du bist dem Vater gleich, / Führ hinaus den Sieg im Fleisch, / Daß dein ewig Gottsgewalt / In uns das krank Fleisch enthält.

14 Arie (Sopran)

Auch mit gedämpften, schwachen Stimmen / wird Gottes Majestät verehrt. / Denn schallet nur der Geist darbei, / So 'ist ihm solches ein Geschrei, / Das er im Himmel selber hört.

15 Choral

Lob sei Gott, dem Vater g'ton, / Lob sei Gott, seinm ein'gen Sohn, / Lob sei Gott, dem heiligen Geist, / Immer und in Ewigkeit.

Kantate 37: „Wer da gläubet und getauft wird“

- 1 **Chor**
Wer da gläubet und getauft wird, der wird selig werden.
- 2 **Arie (Tenor)**
Der Glaube ist das Pfand der Liebe, / Die Jesus für die Seinen
hegt. / Drum hat er bloß aus Liebestriebe, / Da er ins Lebens-
buch mich schriebe, / Mir dieses Kleinod beigelegt.
- 3 **Choral (Sopran, Alt)**
Herr Gott Vater, mein starker Held, / Du hast mich ewig vor
der Welt / In deinem Sohn geliebet. / Dein Sohn hat mich ihm
selbst vertraut, / Er ist mein Schatz, ich bin sein Braut, / Sehr
hoch in ihm erfreuet. / Eia! / Eia! / Himmlisch Leben wird er
geben mir dort oben; / Ewig soll mein Herz ihn loben.
- 4 **Rezitativ (Baß)**
Ihr Sterblichen, verlanget ihr / Mit mir / Das Antlitz Gottes
anzuschauen? / So dürft ihr nicht auf gute Werke bauen; / Denn
ob sich wohl ein Christ / Muß in den guten Werken üben, /
Weil es der ernste Wille Gottes ist, / So macht der Glaube doch
allein, / Daß wir vor Gott gerecht und selig sein.
- 5 **Arie (Baß)**
Der Glaube schafft der Seele Flügel, / Daß sie sich in den Him-
mel schwingt, / Die Taufe ist das Gnadensiegel, / Das uns den
Segen Gottes bringt; / Und daher heißt ein selger Christ, / Wer
gläubet und getauft ist.

- 6 **Choral**
Den Glauben mir verleihe / An dein' Sohn Jesum Christ, / Mein
Sünd mir auch verzeihe / Allhier zu dieser Frist. / Du wirst mir
nicht versagen, / Was du verheißen hast, / Daß er mein Sünd
tu tragen / Und lös mich von der Last.

Kantate 38: „Aus tiefer Not schrei ich zu dir“

- 7 **Chor**
Aus tiefer Not schrei ich zu dir, / Herr Gott, erhör mein Ru-
fen; / Dein gnädig Ohr neig her zu mir / Und meiner Bitt sie
öffne! / Denn so du willst das sehen an, / Was Sünd und Unrecht
ist getan, / Wer kann, Herr, vor dir bleiben?
- 8 **Rezitativ (Alt)**
In Jesu Gnade wird allein / Der Trost vor uns und die Ver-
gebung sein, / Weil durch des Satans Trug und List / Der Men-
schen ganzes Leben / Vor Gott ein Sündengreuel ist. / Was
könnte nun / Die Geistesfreudigkeit zu unserm Beten geben, /
Wo Jesu Geist und Wort nicht neue Wunder tun?
- 9 **Arie (Tenor)**
Ich höre mitten in den Leiden / Ein Trostwort, so mein Jesus
spricht. / Drum, o geängstigtes Gemüte, / Vertraue deines
Gottes Güte, / Sein Wort besteht und fehlet nicht, / Sein Trost
wird niemals von dir scheiden!
- 10 **Rezitativ (mit Choral) (Sopran)**
Ach! / Daß mein Glaube noch so schwach, / Und daß ich mein
Vertrauen / Auf feuchtem Grunde muß erbauen! / Wie ofte
müssen neue Zeichen / Mein Herz erweichen! / Wie? kennst du
deinen Helfer nicht, / Der nur ein einzig Trostwort spricht, /
Und gleich erscheint, / Eh deine Schwachheit es vermeint, / Die

Rettungsstunde. / Vertraue nur der Allmachtshand und seiner
Wahrheit Munde!

11 **Terzett** (*Sopran, Alt, Baß*)

Wenn meine Trübsal als mit Ketten / Ein Unglück an dem
andern hält, / So wird mich doch mein Heil erretten, / Daß alles
plötzlich von mir fällt. / Wie bald erscheint des Trostes Mor-
gen / Auf diese Nacht der Not und Sorgen!

12 **Choral**

Ob bei uns ist der Sünden viel, / Bei Gott ist viel mehr Gnade; /
Sein Hand zu helfen hat kein Ziel, / Wie groß auch sei der
Schade. / Er ist allein der gute Hirt, / Der Israel erlösen wird /
Aus seinen Sünden allen.

CD 1

Cantata No. 35: "Soul and Spirit are bewildered"

First Part

1 **Sinfonia**

2 **Aria** (*Alto*)

Soul and spirit are bewildered / when the might of God I see. /
All the wonders which He showeth / which His Folk, rejoicing
knoweth, / deaf and dumb have rendered me.

3 **Recitative** (*Alto*)

I stand in awe and with amazement view / the wonders of
creation. / And when I think that Thou art God's own Son, /
of reason and of judgment have I none. / So potent art Thou,
to work a miracle / is but an easy task. / Thy deeds and power,

Name and fame are such that all agree / no wonder here on
earth can be compared to Thee. / The deaf Thou cause again to
hear, / the dumb will speak when Thou art minded, / and what
is more, / Thou op'nest with a word / the eyes of persons
blinded. / These all are mighty wonders / and so portentous /
that not the Angel choir / itself could do them justice.

4 **Aria** (*Alto*)

God is ever just and right, / faithful, loving, kind and true /
ever helping all each day anew. / When distress and care oppress
us / He will richly watch and bless us, / guard us daily by His
might.

Second Part

5 **Sinfonia**

6 **Recitative** (*Alto*)

Ah, mighty God, let Thou this truth sink deep within me, / that
thus soul find happiness and sweet contentment. / Grant me
Thy sweetest Ephata / my ever stubborn heart to open. / Ah!
lay Thy hands upon my ears in gracious mercy, / for otherwise
I perish. / With gracious clemency, restore my tongue to me, /
that I and all my children's children / with holiest emotion /
may sing Thy praise in deep devotion.

7 **Aria** (*Alto*)

How happy I with God in Heaven; / ah would I were beyond
the skies, / where joyful Hallelujas rise, / with all the Angel
chorus singing. / Oh dearest Jesus, loose for me my cruel yoke
of misery / grant me that soon, Thy Hands extended / may
bear me hence, my anguish ended.

Cantate No. 36 "Up joyous raise your song"

First part

8 **Chorus**
Up joyous raise your song / to reach the stars of Heaven, / ye voices which in Zion sing in sweet accord. / But stay ye now, / for Christ the Son of God is coming, / and here we soon will see the glory of the Lord.

9 **Chorale (Soprano and Alto)**
Come Thou of Man the Saviour, / Child Thou of a Virgin born, / mortals over all the Earth are amazed at Thy birth.

10 **Aria (Tenor)**
In gentle fashion Love endeavors to lure the loved one, modestly: / As when a maiden shyly peering, / her lover greets with glance endearing, / the loving hearts draw nigh to Thee.

11 **Chorale**
Strike strong the strings on lute and lyre, / with harp and haut-boy, song and choir, / and happy voices singing, / for Christ the Saviour will be born; / the joyful tidings, this bright morn, / thruout the world are ringing. / Halleluja! / sound your cymbals, clang your timbrels, louder, faster! / Thankful glorify our Master.

Second Part

12 **Aria (Bass)**
All hail Thou, heart's delight, / In love and worship I invite / Thy presence in my inmost heart. / Stay not apart.

13 **Chorale (Tenor)**
Thou the Father of us all, / lead us ever lest we fall; / by Thy everlasting might / guide our feeble flesh aright.

14 **Aria (Soprano)**
Tho' with unworthy feeble voices / we seek to praise God's mighty name, / resounding loud, our soul's acclaim / goes up with such a piercing cry, / it reaches God in Heaven High.

15 **Chorale**
Praise to God sing ev'ry one, / God the Father, God the Son, / God the Holy Ghost adore; / praise them now and evermore!

CD 2

Cantate No. 37: "Who believe and are baptised"

1 **Chorus**
Who believe and are baptised shall be saved forever.

2 **Aria (Tenor)**
Assurance will my faith afford me, / of Jesus' love my guarantee; / this will He in my count award me / when in Life's Book He shall record me, / a priceless credit there for me.

3 **Choral (Soprano and Alto)**
Our God, and Father, Mighty Lord, / ere time began or men record, / Thou, thru Thy Son, hast loved me. / He is my firm, assured ally, / His trusted friend, His comrade I, / in Him my soul rejoiceth. / Eia! Eia! Joy Supernal, / Life Eternal, He is calling, / ever will my heart extol Him.

4 **Recitative (Bass)**
Ye sons of man, do ye aspire with me / to see your God? If you
would gain it, / by works alone you never may attain it. / For
tho' a Christian ought / to practice ever deeds of mercy, / for
so we Christians ever have been taught / yet must we all, by
faith alone, / be justified and stand before God's Throne.

5 **Aria (Bass)**
Belief creates the spirit's pinions / to bear us up to Heaven
High; / and baptism is the seal of mercy / which to His Own
will God apply. / Wouldst thou the Name of Christ receive, be
thou baptised, on God believe.

6 **Chorale**
Confer Thou Faith upon me in Jesus Christ Thy Son, / and
grant me now the pardon / which for my sins He won. / This
wilt Thou not deny me / for Thou didst well agree, / from sin
to purify me / and lift its load from me.

Cantata No. 38: "In my despair I cry to Thee"

7 **Chorus**
In my despair I cry to Thee / Lord God, hear Thou me calling. /
Incline Thine ear unto my voice, / and hear my supplications. /
If Thou dost mark iniquities / remember all our frailties / who,
Lord, can stand before Thee?

8 **Recitative (Alto)**
In Jesus' Grace may we alone / our comfort find, and for our
sins atone, / since Satan's guile has made mankind, / as God
looks down upon us, / a den of gross iniquity. / How could we
find a happy peace of mind, / despite our many prayers, /
except that thru His Word / a miracle occurred?

9 **Aria (Tenor)**
I hear, when I am brokenhearted, / a sweet voice; for my Jesus
speaks. / So, thou distressed and troubled spirit, / attend the Word
of God and hear it, / the Word which stands and fails us not, /
the Word from which we're never parted.

10 **Recitative (Soprano)**
Ah! woe is me, of little faith! / To place my soul's salvation /
on so unstable a foundation! / My heart requires new signs too
often, / its will to soften! / What? knowest not thy Helper /
then can say one word of comfort, when, despite thy fears, /
thy hour of reprieve appears, / in all its brightness. / Trust
only His Almighty Hand, / and His divine uprightness.

11 **Terzetto (Soprano—Alto—Bass)**
When one misfortune to another / is bound by sorrow like a
chain, / then will my Champion come and save me, / my fetters
breaking all in twain. / How soon will dawn a happy morrow /
to end the night of care and sorrow!

12 **Chorale**
However great our failings be, / God's Mercy is unending, / to
feeble sinners ever He / His mighty hand is lending. / Shepherd
and Friend and Trusted Guide, / He stands here ever by our
side, / to ev'ry need attending.

CD 1

Cantate no 35: « L'esprit et l'âme sont confondus »

Première partie

1 **Sinfonia**

2 **Air (alto)**
L'esprit et l'âme sont confondus / Lorsqu'ils te contemplent, /
mon Dieu, / Car les miracles dont ils ont connaissance / Et que
le peuple proclame avec allégresse / Les ont rendus sourds et
muets.

3 **Récitatif (alto)**
Je m'étonne, / En effet tout ce que l'on voit / Ne peut que nous
frapper d'étonnement. / Il suffit que je te contemple, / Ô fils de
Dieu bien-aimé, / Pour qu'en moi s'évanouissent / Raison et
même bons sens. / Tu fais / Que ce que l'on considère normale-
ment comme miracle / N'est rien comparé à ceux que tu accom-
plis toi-même. / Tu es suprêmement riche en miracles par ton
nom, tes actes et ta mission, / Aucun miracle ne t'est compa-
rable sur cette terre. / Aux sourds tu rends l'ouïe, / Aux muets
la parole, / Oui, bien plus encore, / Tu ouvres d'une parole les
paupières aveugles. / Ce sont là des œuvres miraculeuses / Dont
le chœur des anges lui-même ne peut exprimer / Assez glorieu-
sement la puissance.

4 **Air (alto)**
Tout ce que Dieu a fait est bien fait. / Son amour, sa fidélité /
Nous sont chaque jour renouvelés. / Lorsque l'angoisse et l'af-
fliction nous accablent, / Il dispense en abondance la conso-
lation, / Car il veille chaque jour pour nous.

Deuxième partie

5 **Sinfonia**

6 **Récitatif (alto)**
Ah, Dieu puissant, laisse-moi constamment méditer tout cela /
Afin que je t'enferme avec félicité dans mon âme. / Laisse ton
doux baume attendrir ce cœur tout endurci; / Ah, pénètre mes
oreilles de l'index de ta grâce, / Sinon je suis perdu, / Et dénoue
aussi de ta main puissante / Les liens de ma langue / Afin que
je glorifie / Dans une sainte dévotion / Ces preuves miracu-
leuses / Et que je m'en révèle l'enfant et l'héritier.

7 **Air (alto)**
Mon seul désir est de vivre en Dieu, / Ah, puisse déjà venir
l'heure / D'entonner avec tous les anges / Un joyeux Alleluia! /
Mon Jésus bien-aimé, libère-moi donc / Du joug affligeant de la
douleur / Et permets-moi de remettre bientôt en tes mains / Ma
vie de supplices.

Cantate no 36: « Elevez-vous avec allégresse »

Première partie

8 **Chœur**
Elevez-vous avec allégresse vers les astres lointains, / Louanges
qui sortez de la bouche de ceux qui se réjouissent maintenant en
Sion. / Retenez-vous pourtant, votre éclat ne doit pas porter
trop loin / Car voilà le Seigneur de gloire s'approche en per-
sonne vers vous.

9 **Choral (soprano, alto)**
Viens donc, Sauveur des Païens, / Reconnu pour l'enfant de la
Vierge, / Toi dont l'univers entier s'étonne / Que Dieu lui ait
envoyé ta naissance.

10 **Air (ténore)**
L'amour attire peu à peu à lui et avec une douceur infinie / Ce
qu'il a de plus cher. / De même que la fiancée est transportée de
ravissement / A la vue de son fiancé, / Le cœur est prêt à suivre
Jésus.

11 **Choral**
Faites résonner les cordes dans Cythère / Et faites retentir la
douce Musique / En accents riches de joie / Afin que je puisse
cheminer / Dans un amour constant / Auprès du doux Jésus, /
Le merveilleux fiancé. / Chantez, / Bondissez de joie, / Exultez,
trionphez, rendez grâce au Seigneur! / Grand est le roi de
gloire.

Deuxième partie

- 12 **Air (basse)**
Bienvenue, précieux trésor! / L'amour et la foi font place / Pour
toi en mon cœur; / Installe-toi en moi!
- 13 **Choral (ténore)**
Toi qui es semblable au Père, / Remporte la victoire sur notre
chair, / Fais que ton éternelle puissance divine / Tienne
éloignées de nous les faiblesses de la chair.
- 14 **Air (soprano)**
La majesté de Dieu / Peut aussi s'honorer d'une voix douce et
voilée, / Car il suffit que l'esprit y participe / Pour qu'Il perçoive
un cri retentissant / Qu'Il entend même du haut des cieux.
- 15 **Choral**
Loué soit Dieu, le Père, / Loué soit Dieu, son fils unique, / Loué
soit Dieu, le Saint-Esprit, / Pour toujours et dans l'éternité.

CD 2

Cantate no 37: « Celui qui croira et sera baptisé »

- 1 **Chœur**
« Celui qui croira et sera baptisé sera sauvé. »
- 2 **Air (ténore)**
La foi est le gage de l'amour / Que Jésus tient en sa garde pour
les siens. / C'est pourquoi il m'a, par pur amour, / En m'inscri-
vant dans le vivre de la vie, / Attribué ce trésor.

- 3 **Choral (soprano, alto)**
Dieu le Père, mon puissant héros, / Tu m'as aimée éternellement
pour le monde / En ton fils. / Ton fils s'est uni à moi, / Il est
mon trésor, je suis sa fiancée, / Comblée de félicité en lui. /
Eia! / Eia! / Il m'accordera là-haut la vie céleste; / Que mon
cœur le loue pour l'éternité!
- 4 **Récitatif (basse)**
Mortels, vous réclamez / Avec moi / De contempler la face de
Dieu? / Alors ne bâtissez pas sur les bonnes œuvres / Car s'il est
vrai qu'un chrétien / Doit pratiquer les bonnes œuvres / Puisque
c'est la volonté réelle de Dieu, / C'est pourtant la foi seule /
Qui fait de nous des justes et des bienheureux en présence de
Dieu.
- 5 **Air (basse)**
La foi donne à l'âme des ailes / Qui l'élèvent jusqu'au ciel, / Le
baptême est un sceau de la grâce / Qui nous apporte la bénédiction
divine; / C'est pourquoi celui qui croit et qui est bap-
tisé / Est un chrétien comblé.
- 6 **Choral**
Accorde-moi la foi / En ton fils Jésus-Christ, / Pardonne-moi
aussi les péchés / Que j'ai commis jusqu'ici. / Tu ne me refuseras
pas, / Comme tu l'as promis, / D'assumer mes péchés / Et de me
délivrer de leur fardeau.

Cantate no 38: « Du fond de ma détresse je crie vers toi »

- 7 **Chœur**
Du fond de ma détresse je crie vers toi, / Seigneur Dieu, exauce
mon imploration; / Prête-moi une oreille bienveillante / Et
accueillante à ma prière! / Car si tu veux voir / Tous les péchés
et les torts qui sont commis, / Qui pourrait alors, Seigneur,
soutenir ta présence?